

2016 年度の事業報告書
2016 年 4 月 1 日から 2017 年 3 月 31 日

特定非営利活動法人多文化共生センターきょうと

1. 事業の成果
2. 事業の実施に関する事項
 - (1) 京都市医療通訳派遣事業

事業	(A) 当該事業の実施日時 (B) 当該事業の実施場所 (C) 従事者の人数	(D) 受益対象者の範囲 (E) 人数
医療通訳者の派遣	(A) 年間を通じて派遣 (B) 京都市立病院、医仁会武田総合病院、康生会武田病院、京都桂病院 (C) 22 名（通訳者+事務局）	(D) 京都市在住の外国人等 (E) 2133 件（通訳利用件数）
事業運営会議	(A) 毎月 1 回 (B) 京都市国際交流会館 (C) 6 名	(D) 京都市、京都市国際交流協会、多文化共生センターきょうと
四者会議	(A) (B) 京都市国際交流会館	(D) 京都市、京都市国際交流協会、多文化共生センターきょうと、京都市立病院、医仁会武田総合病院、康生会武田病院、京都桂病院
病院実習（2015 年度合格者）	(A) 2016/3～6 (B) 京都市立病院、医仁会武田総合病院	(D) 選考会合格者 (E) 2 名（中国語）
現任医療通訳者研修	(A) 2016/9/28 (B) 京都市立病院	(D) 当事業登録医療通訳者 (E) 12 名

医療通訳者養成講座	(A) 2017/1/15、21、22 (B) 京都市国際交流会館	(D) 医療通訳者を指す人 (E) 37 名
医療通訳者選考会	(A) 2017/1/29 (B) 京都市国際交流会館	(D) 医療通訳者を指す人 (E) 中国語 8 名
登録会	(A) 2017/3/5 (B) 京都市国際交流会館	(D) 当事業登録医療通訳者 (E) 11 名

(2) 枚方市医療通訳士登録派遣事業

事業	(A) 当該事業の実施日時 (B) 当該事業の実施場所 (C) 従事者の人数	(D) 受益対象者の範囲 (E) 人数
医療通訳者の派遣	(A) 年間を通じて派遣 (B) 市立ひらかた病院、 関西医科大学附属病院、星ヶ丘医療センター、佐藤病院、津田医院、井上耳鼻咽喉科 (C) 20 名 (通訳者+事務局)	(D) 枚方市在住の外国人等 (E) 280 件 (通訳利用件数)
事業運営会議	(A) 毎月 1 回 (B) 枚方市役所 (健康総務課) (C) 5 名	(D) 枚方市健康総務課 多文化共生センター きょうと
病院実習	(A) 2016/4/1～随時 (B) 枚方市立病院、関西医科大学附属病院、佐藤病院 (C) 10 名 (通訳+事務局)	(D) 新規登録医療通訳者 (E) 6 名 (中国語・英語・韓国朝鮮語)
医療通訳者	(A) 実施せず (B) なし	(D) 実施せず (E) 該当なし

養成講座		
医療通訳者選考会	(A) 実施せず (B) なし	(D) 実施せず (E) 該当なし
現任医療通訳者研修	(A) <ul style="list-style-type: none"> ・ 2016/10/12 (英語) 講師: シルバ寿子 ・ 2016/10/27 (中国語・韓国朝鮮語) 講師: 神原 ・ 2016/12/1 (医療) 講師: 中島 (B) 枚方市民会館	(D) 当事業登録医療通訳者 (E) 10/12 (英語 3名)、 10/27 (中国語 5名)、 12/1 (10名)

(3) 人材育成

事業	(A) 当該事業の実施日時 (B) 当該事業の実施場所 (C) 従事者の人数	(D) 受益対象者の範囲 (E) 人数
医療従事者向け研修・会議	(A) 年間を通して随時 (B) <ul style="list-style-type: none"> ・ 外国人の医療を考えるセミナー (三重県) 三重県国際交流財団 12/10 ・ 医療従事者が知っておきたい外国人患者の接し方 神戸市医師会看護専門学校 (関西) 9/8 ・ 京都大学医学部附属病院"ask me!"ナース養成プラン 9/2～2017/1/13 ・ 医療従事者向け初級英会話 恵心会武田病院 7/1～2017/6/30 隔週開催 	(D) 医療従事者・医療系学生など

<p>医療通訳関係</p>	<p>(A) 年間を通して随時</p> <p>(B)</p> <p>▼医療通訳研修</p> <ul style="list-style-type: none"> ・医療通訳研修会 北九州国際交流協会 3/25 ・日本通訳翻訳学会関西支部 第44回例会 3/11 ・医療通訳研修会 吹田市国際交流協会 3/8 ・●主催 医療通訳・コミュニティ通訳特別ワークショップ 2/25 ・名桜大学人間健康学部看護学科（沖縄） 医療通訳入門 2/4 ・●主催 医療通訳者のためのマインドフルネス講座（東京） 12/23 ・中国帰国者支援・交流センター（東京）医療通訳研修会 12/16 ・中国・四国中国帰国者支援・交流センター（広島）医療通訳 研修会 9/2 ・●共催 専門医療通訳者養成コース 医療通訳研修Ⅱ（東 京）7/24～9/11 ・九州・中国帰国者支援交流センター（福岡） 医療通訳研修 7/8-7/9 ・東海・北陸中国帰国者支援・交流センター（愛知） 医療通 訳研修 7/4 ・専門医療通訳養成コース（大阪大学） 5/21 10/1 	<p>(D) 医療 通訳者など</p>
---------------	---	-------------------------

	<p>▼医療通訳に関する講演・会議</p> <ul style="list-style-type: none"> ・医療通訳育成カリキュラム改訂方針委員会（東京） 3/9 3/22 ・JST RISTEX「安全な暮らしをつくる新しい公／私空間の構築」事業 2/10 ・厚生労働省・地域医療基盤開発推進研究事業「医療通訳の認証のあり方に関する研究」会議（東京） 5/18 7/4 9/28 11/21 1/18 2/26 ・厚生労働省・地域医療基盤開発推進研究事業「医療通訳の認証のあり方に関する研究」意見交換会（東京・大阪） 1/14・ 1/17 ・医療機関における外国人患者受入れ環境整備事業 7/21 8/30 ・外国人の医療を考えるセミナー（三重県） 三重県国際交流財団 12/10 ・第四回国際医療研究会（東京大学） 9/9 	
<p>人権・多文化共生・その他</p>	<p>(A) 年間を通して随時</p> <p>(B)</p> <ul style="list-style-type: none"> ・第5回京都市市民活動センター評価委員会 12/19 ・言語グリッド設立総会 12/9 ・アドバイザー派遣 伊賀の伝丸 11/14 ・第4回京都市市民活動センター評価委員会 8/30 ・第3回京都市市民活動センター評価委員会 7/27 ・第2回京都市市民活動センター評価委員会 7/1 	<p>(D) 一般 行政職員 学生など</p>

	<ul style="list-style-type: none"> ・第1回京都市市民活動センター評価委員会 6/1 ・社員総会 5/24・第2回京都市市民活動センター評価委員会 7/3 ・第1回京都市市民活動センター評価委員会 6/7 	
--	--	--

(4) ICT を利用した多言語支援システムの提供

事業	(A) 当該事業の実施日時 (B) 当該事業の実施場所 (C) 従事者の人数	(D) 受益対象者の範囲 (E) 人数
多言語医療受付支援システム M3 の提供 (ICT を利用した多言語支援事業)	(A) 年間を通して派遣 (B) 国内 4 病院 対応 OS : android, windows	(D) 外国人患者・医療者等 (E) 不特定
多言語問診システム M3 の提供 (ICT を利用した多言語支援事業)	(A) 年間を通して随時 (B) play store, app store, web 対応 OS : android, iOS, web	(D) 外国人患者等 (E) 不特定
ナースのためのぷち通訳の提供 (ICT を利用した多言語支援事業)	(A) 年間を通して随時 (B) 国内 3 病院 対応 OS : android	(D) 外国人入院患者・看護師等 (E) 不特定
Tackpad 科目問診の提供 (ICT を利用した多言語支援事業)	(A) 年間を通して随時 (B) 国内 3 病院 (iOS) 不特定 (web)	(D) 外国人患者・医療者等 (E) 不特定

(5) その他の事業

事業	(A) 当該事業の実施日時 (B) 当該事業の実施場所 (C) 従事者の人数	(D) 受益対象者の範囲 (E) 人数
厚生労働省「医療通訳」テキストの改訂	(A) 2月～3月 (B) 多文化共生センターきょうと (C) 15名（協力者+事務局）	
調査・研究、学会・雑誌寄稿	医療通訳の認証のあり方に関する研究 (A) 5/18 7/4 9/28 11/21 1/16 1/17 1/18 2/26 12/2 12/21 1/10 1/13 2/16 (B) 大阪大学東京オフィス 中之島センター 三重県・愛知県・神奈川（MIC かながわ） 日本通訳翻訳学会 (A) 3/11(土) (B) 西宮市大学交流センター その他の調査研究 (A) 年間を通して随時 (B) 多文化共生センターきょうと事務所	
関連書籍の販売 (株)多文化らぼに委託)	(A) 年間を通して随時 (B) 多文化らぼ、amazon	
法人運営	(A) 年間を通して随時 (B) 多文化共生センターきょうと	

よせなべ（多文化共生に関する他団体の支援）	(A) 月 1 回 19:00～20:30（8 月はお休み） (B) 多文化共生センターきょうと 11 回	(D) 医療関係者 (E) 総数 34 名
-----------------------	--	--------------------------